

**SUSITARIMO
MEMORANDUMAS
TARP
GELEŽINKELIŲ
TRANSPORTO VALDYBOS
PIRMININKO (NSI PL)
IR
VALSTYBINĖS
GELEŽINKELIO
INSPEKCIJOS PRIE
LIETUVOS RESPUBLIKOS
SUSISIEKIMO
MINISTERIJOS
(NSI LT)
DĖL PRIEŽIŪROS VYKDYMO
METODŲ DERINIMO**

**PROTOKÓŁ USTALEŃ
ZAWARTY POMIĘDZY
PREZESEM URZĘDU
TRANSPORTU
KOLEJOWEGO (NSA PL)
A
PAŃSTWOWĄ INSPEKCJĄ
KOLEJOWĄ PRZY
MINISTERSTWIE
TRANSPORTU I ŁĄCZNOŚCI
REPUBLIKI LITEWSKIEJ
(NSA LT)**

**DOTYCZĄCY KOORDYNACJI METOD
DZIAŁAŃ NADZORCZYCH**

ĮVADAS

1. Šis Susitarimo memorandumas (SM) pasirašytas tarp aukščiau nurodytų Nacionalinių saugos institucijų (NSI). Memorandume išdėstomi veiksmingų ryšių, bendravimo ir bendradarbiavimo tarp šių šalių principai, siekiant vykdyti išsamią ir koordinuotą priežiūrą. Šalys susitaria peržiūrėti SM tinkamai.
2. Memorandume nustatoma, kad visos šalys įsipareigoja atlikti savo pareigas, susijusias su priežiūra bei kiekviena šalis vykdydama savo pareigas privalo tinkamai atsižvelgti į atitinkamas kitų šalių funkcijas ir įsipareigojimus.

TEISINIS PAGRINDAS

3. NSI bendradarbiavimas ir derinimas vykdamas priežiūrą yra reikalaujamas pagal du pagrindinius teisės aktus.

WSTĘP

1. Niniejszy Protokół Ustaleń (PU) został zawarty pomiędzy wyżej wymienionymi Krajowymi Władzami ds. Bezpieczeństwa (NSA). Protokół ustala zasady skutecznych związków, komunikacji i współpracy pomiędzy ww. stronami w celu zapewnienia prowadzenia działań nadzorczych w sposób kompletny i skoordynowany. Strony zgadzają się, aby przejrzeć PU właściwie.
2. Protokół uznaje, że wszystkie strony mają obowiązki do wykonania w odniesieniu do nadzoru i że każdej ze stron w wypełnianiu tych obowiązków należy odpowiednio uwzględnić role i zobowiązania innych stron.

RAMY PRAWNE

3. Współpraca i koordynacja NSA w ramach działań nadzorczych jest wymagana przez dwa główne akty

Pirmasis – tai Europos Komisijos reglamento (ES) Nr. 1158/2010 IV priedas, antrasis – Europos Komisijos reglamento (ES) Nr. 1169/2010 III priedas – dėl bendrojo saugos būdo (BSB), skirto įvertinti, kaip laikomasi reikalavimų saugos sertifikatui gauti bei reikalavimų įgaliojimams geležinkelių transporto eismo saugos srityje gauti, t.y. nustato principą, pagal kurį NSI turi bendradarbiauti. Europos Komisijos reglamente Nr. 1077/2012 dėl priežiūros išsamiai išdėstoma, ką apima bendradarbiavimas. Šio BSB 8 straipsnyje reikalaujama, kad NSI suderintų priežiūros vykdymo metodus, siekdamos užtikrinti geležinkelio įmonės (GI) saugos valdymo sistemos efektyvumą bei užtikrinti, kad vykdytą tokią derinimo veiklą būtų sudarytas susitarimas dėl informacijos, kuria NSI turi dalintis siekiant užtikrinti atitinkamos GI priežiūros bendrą metodą. Taip pat straipsnyje nustatoma, kad tokia veikla turi apimti dalijimąsi informacija apie kiekvienos NSI priežiūros strategijas ir planus, įskaitant bet kokias su tuo susijusias pasekmes, siekiant užtikrinti bendrą neatitikimų sprendimo metodą.

DERINAMA PRIEŽIŪRA

4. Sudarydamos formalius susitarimus pagal šį memorandumą, aukščiau minėtos NSI keisis informacija remiantis konkrečiomis nuostatomis ir taisyklėmis, numatytomis Priede.
5. Nepaisant to, kad pagal priežiūrai taikomą bendrąją saugos būdą NSI

prawe. Pierwszy z nich to Załącznik IV do Rozporządzenia Komisji (UE) Nr 1158/2010, drugi – Załącznik III do Rozporządzenia Komisji (UE) Nr 1169/2010 – w sprawie wspólnej metody oceny bezpieczeństwa w odniesieniu do zgodności z wymogami dotyczącymi uzyskania kolejowych certyfikatów bezpieczeństwa oraz uzyskania kolejowych autoryzacji w zakresie bezpieczeństwa ruchu kolejowego, które ustalają zasadę współpracy obu NSA. Rozporządzenie Komisji (UE) Nr 1077/2012 w sprawie wspólnej metody oceny bezpieczeństwa (CSM) podaje bardziej szczegółowy zakres danej współpracy. Artykuł 8 wspólnej metody oceny bezpieczeństwa wymaga koordynacji metody nadzoru przez NSA w celu zapewnienia skuteczności systemu zarządzania bezpieczeństwem przewoźnika kolejowego (RU) oraz zapewnienia, aby działania koordynacji obejmowały uzgodnienie dotyczące informacji, jakimi NSA powinny wymienić się w celu zapewnienia wspólnej metody działań nadzorczych odpowiedniego RU. Ponadto artykuł ustala, że ww. działalności powinny obejmować wymianę informacji o strategii i planie lub planach nadzoru każdego NSA, w tym wszelkie powiązane wyniki, w celu zapewnienia wspólnej metody rozwiązywania kwestii niezgodności.

KOORDYNOWANY NADZÓR

4. W ramach opracowywania formalnych porozumień w zakresie niniejszego Protokołu, ww. NSA będą wymieniały się informacjami na podstawie zasad i poszczególnych ustaleń zawartych w Załączniku.
5. Pomimo że według wspólnej metody bezpieczeństwa mającej zastosowanie do

privalo derinti geležinkelio įmonių priežiūros vykdymo metodus, NSI gali pripažinti, kad privaloma dalintis saugai būtina informacija vykdant infrastruktūros valdytojo (valdytojų) priežiūrą atitinkamoje Valstybėje narėje (pvz. įvykus pokyčiams panašiose geležinkelio infrastruktūrose skirtingose Valstybėse narėse). Tuo atveju, jei NSI susitaria užtikrinti bendrą infrastruktūros valdytojo (valdytojų) priežiūros vykdymo metodą, Priede nustatytos taisyklės taip pat gali būti taikomos.

nadzoru, od NSA wymagana jest koordynacja metod nadzoru RU, NSA mogą uznać potrzebę dzielenia się informacjami o kluczowym znaczenia dla bezpieczeństwa podczas nadzorowania zarządcy (zarządców) infrastruktury w odpowiednim Państwie członkowskim (np. w przypadku zmian w podobnych infrastrukturach kolejowych w różnych Państwach członkowskich). W przypadku uzgodnienia przez NSA zapewnienia wspólnej metody nadzoru zarządcy (zarządców) infrastruktury, zastosowanie mogą mieć również zasady zawarte w Załączniku.

Susitarimo memorandum pasirašytas 2015 m. liepos 21 d. Vilniuje, dviem egzemplioriais lenkų ir lietuvių kalbomis, turinčiais vienodą teisinę galią.

Protokół Ustaleń został podpisany dnia 21 lipca 2015 roku w Wilnie w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i litewskim, mających jednakową moc prawną.

NSI PL vardu / W imieniu NSA PL

Ignacy Góra

Data _____ Parašas / Podpis _____

NSI LT vardu / W imieniu NSA LT

Robertas Šerėnas

Data _____ Parašas / Podpis _____

1. Per vieną mėnesį nuo memorandumo pasirašymo NSI privalo pranešti kitai NSI apie:
 - 1.1. sąrašą geležinkelio įmonių (GĮ), kurios turi saugos sertifikato B dalį savo šalyje bei saugos sertifikato A dalį kitoje valstybėje narėje;
 - 1.2. atitinkamos geležinkelio įmonės saugos sertifikatų A ir B dalių galiojimą šios įmonės šalyje;
 - 1.3. atitinkamos GĮ veiklos apimtį šios įmonės šalyje;
 - 1.4. operatyvinį bendradarbiavimą vykdančią GĮ veiklą abejose šalyse (jei informacija yra prieinama NSI);
 - 1.5. sąrašą sertifikuotų techninių prižiūrėtojų (STP) savo šalyje;
 - 1.6. pateikti priežiūros praktikos ir geležinkelio valdymo sistemų modelio savo šalyje aprašymą.
 2. Kartą per metus iki rugpjūčio pabaigos NSI privalo pateikti informaciją kitai NSI apie GĮ, turinčias saugos sertifikato A dalį savo šalyje bei saugos sertifikato B dalį abejose šalyse. NSI privalo pateikti viena kitai informaciją apie:
 - 2.1. savo priežiūros strategijas ir planus;
 - 2.2. atitinkamos GĮ atitiktą saugos reikalavimams ir priežiūros veiklos rezultatus:
 - 2.2.1. neatitikimų rūšių ir skaičių;
 - 2.2.2. rizikos įvertinimą (įskaitant subrangovų valdymą);
 - 2.2.3. saugos tikslus, saugos rodiklius ir veiklos planus;
1. W terminie jednego miesiąca od podpisania Protokołu, NSA powinien powiadomić drugi NSA o poniższym:
 - 1.1. przedłożyć listę przewoźników kolejowych (RU) posiadających certyfikat bezpieczeństwa w części B w swoim kraju oraz certyfikat w części A w drugim państwie członkowskim;
 - 1.2. powiadomić o ważności certyfikatów w części A i części B odpowiedniego RU w odpowiednim kraju;
 - 1.3. zakresie działalności odpowiedniego RU w swoim kraju;
 - 1.4. współpracy operacyjnej w zakresie działalności RU w obu krajach (jeśli informacje są dostępne dla NSA);
 - 1.5. przedłożyć listę Podmiotów odpowiedzialnych za utrzymanie (ECM) w odpowiednim kraju;
 - 1.6. przedłożyć opis modelu systemu praktyki nadzorczej i systemu zarządzania kolejowego w odpowiednim kraju.
 2. Raz do roku do końca sierpnia każdy NSA powinien udostępnić drugiemu NSA informacje o RU posiadających certyfikat w części A w swoim kraju oraz certyfikaty w części B w obu krajach. KOB wymieniają się informacjami o poniższym:
 - 2.1. swoich strategiach i planach nadzoru;
 - 2.2. poziomie bezpieczeństwa odpowiedniego RU oraz rezultatach działań nadzorczych:
 - 2.2.1. rodzaju i liczbie niezgodności;
 - 2.2.2. ocenie ryzyka (w tym zarządzanie podwykonawcami);
 - 2.2.3. celach bezpieczeństwa, wskaźnikach bezpieczeństwa i planach działalności;

- 2.2.4. vidaus auditus;
- 2.2.5. geležinkelių transporto eismo įvykių ir riktų analizę;
- 2.3. esminius GĮ valdomus pakeitimus (veiklos, techninius, organizacinius).
3. Pagal poreikį NSI taip pat privalo dalintis šio Priedo 2.2 punkte nurodyta informacija apie atitinkamas GĮ įvertinant (pakartotinai įvertinant) saugos valdymo sistemą (SVS) siekiant gauti saugos sertifikatą.
4. Priežiūros metu nustatčius kokių nors neatitikimų, saugos sertifikato B dalį išduodanti NSI turi pranešti apie tai saugos sertifikato A dalį išduodančiai NSI bei abi NSI turi pasiūlyti sprendimus šių neatitikimų pašalinimui.
5. NSI privalo nedelsdama pranešti kitai NSI apie:
- 5.1. visus uždelstus neatitikimus, kurie gali turėti įtakos atitiktai saugos reikalavimams – taikoma abiem NSI;
- 5.2. esminių pakeitimų GĮ saugos valdymo sistemoje, dėl kurių būtina atlikti tam tikrus pataisymus arba išduoti saugos sertifikatą – taikoma saugos sertifikato A dalį išduodančiai NSI;
- 5.3. GĮ prašymo išduoti saugos sertifikato B dalį gavimą ir atsisakymą išduoti saugos sertifikato B dalį – taikoma saugos sertifikato B dalį išduodančiai NSI. Šiuo atveju NSI privalo taip pat įvertinti poreikį pritaikyti NSI priežiūros planus ir nustatyti bendravimo tvarką su GĮ
- 2.2.4. audytach wewnętrzných;
- 2.2.5. analizie wypadków i incydentów ruchu kolejowego;
- 2.3. istotnych zmianach (działalności, technicznych, organizacyjnych) zarządzanych przez RU.
3. W razie potrzeby NSA również wymienia się informacjami wymienionymi w punkcie 2.2 niniejszego Załącznika, dotyczącymi poszczególnych RU na etapie (ponownej) oceny systemu zarządzania bezpieczeństwem (SMS) w celu uzyskania certyfikatu bezpieczeństwa.
4. W przypadku ujawnienia jakichkolwiek niezgodności podczas działań nadzorczych, NSA wydający certyfikat bezpieczeństwa w części B powinien poinformować o tym NSA wydający certyfikat w części A oraz organy NSA powinny zaproponować własne rozwiązania w celu wyeliminowania stwierdzonych niezgodności.
5. NSA niezwłocznie informuje drugi NSA o poniższym:
- 5.1. przewlekłych niezgodnościach, które mogą wpływać na poziom bezpieczeństwa – dotyczy obu organów NSA;
- 5.2. istotnych zmianach w systemie zarządzania bezpieczeństwem RU, wymagających poprawek lub certyfikatu bezpieczeństwa – dotyczy organu NSA wydającego certyfikat bezpieczeństwa w części A;
- 5.3. otrzymaniu wniosku od RU o wydanie certyfikatu bezpieczeństwa w części B oraz odmowie wydania certyfikatu bezpieczeństwa w części B – dotyczy NSA wydającego certyfikat w części B. W tym przypadku organy NSA powinny również ocenić potrzebę dostosowania planów nadzoru NSA i zdefiniować zasady komunikacji z

bei atitinkama NSI (atitinkamomis NSI);

5.4. naują sertifikuotą techninį prižiūrėtoją (STP).

6. NSI taip pat bendradarbiauja vykdydamos STP priežiūros veiklą. Sertifikavimo įstaigomis esančios NSI turi pateikti informaciją kitai NSI apie STP priežiūros planus ir jų priežiūros veiklos rezultatus. Informacija pateikiama šio Priedo 2 punkte išdėstytomis sąlygomis. Jei NSI nėra sertifikavimo įstaiga, NSI privalo pateikti informaciją apie subjektus, kurie yra sertifikavimo įstaigos.

7. NSI privalo pateikti informaciją kitoms NSI anglų kalba elektroniniu paštu arba kitokiu NSI tinkamu būdu.

8. NSI įvertina derinimo ir bendradarbiavimo tarp NSI efektyvumą, imasi atitinkamų priemonių siekiant pagerinti jų derinimą ir bendradarbiavimą bei dalijasi gerąja patirtimi metinių susitikimų metu. Metiniai susitikimai yra rengiami iki rugsėjo pabaigos.

9. NSI patvirtina, kad šiuo susitarimo memorandumu nustatomi susitarimai bus prieinami atitinkamoms GI abejuose Valstybėse narėse.

danymi RU i odpowiednimi NSA;

5.4. nowo certyfikowanych podmiotach odpowiedzialnych za utrzymanie (ECM).

6. Ponadto organy NSA będą prowadziły współpracę w ramach działalności nadzorczych nad ECM. NSA będące jednostkami certyfikującymi będą dostarczały informacji drugiej NSA o planach nadzoru ECM i wynikach działalności nadzorczych. Informacje są dostarczane na warunkach wymienionych w punkcie 2 niniejszego Załącznika. W przypadku gdy NSA nie jest jednostką certyfikującą, NSA dostarcza informacji o podmiotach będących jednostkami certyfikującymi.

7. NSA będą wymieniały się informacjami w języku angielskim za pośrednictwem poczty elektronicznej lub innym sposobem odpowiednim dla NSA.

8. NSA będą oceniały skuteczność koordynacji i współpracy pomiędzy NSA, podejmowały wszelkie niezbędne działania w celu polepszenia ich koordynacji i współpracy oraz wymieniały się dobrymi praktykami podczas corocznych spotkań. Coroczne spotkania będą organizowane do końca września.

9. NSA oświadczają, że ustalenia i porozumienia zawarte w ramach niniejszego Protokołu Ustaleń będą dostępne odpowiednim RU w obu Państwach członkowskich.